

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 35 (1979)  
**Heft:** 5-6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis des 35. Jahrganges (1979)

Artikel, die zu zwei oder mehr Sachgruppen gehören, sind der wichtigsten zugeteilt.

## **Muttersprache, Sprachpflege**

|   |     |
|---|-----|
| <i>Eugen Teucher</i> : Rückblick auf das Jahr 2015, eine Satire                     | 33  |
| <i>Alexander Schwarz und Margrit Strohbach</i> : Thesen und Texte zur Sprachtheorie | 43  |
| <i>Wolfgang Mieder</i> : „Redensarten, Ausreden, Ansprüche“ (Heißenbüttel)          | 70  |
| <i>Wolfgang E. Mildenberger</i> : Warum nicht Namibien?                             | 77  |
| <i>Jonas Longer</i> (= Eugen Teucher): „In der Größenordnung von 15 Franken“        | 84  |
| <i>Hans Sommer</i> : Deutsch und deutlich   | 109 |
| <i>Eva Maria Borer</i> : Die Sache hat System, ist also „Systemsache“ ...           | 111 |
| <i>Eugen Teucher</i> : Die guten Schriftsteller als Maßstab der Sprachregeln        | 158 |
| <i>Hans Sommer</i> : „Über das Pedantische in der deutschen Sprache“ (Jacob Grimm)  | 161 |
| <i>Eugen Teucher</i> : „Unter Beweis stellen“                                       | 169 |
| <i>Hans U. Rentsch</i> : Derselbe (der selbe), der gleiche                          | 170 |

## **Sprechen, Sprecherziehung, Aussprache**

|   |     |
|---|-----|
| <i>E. T.</i> (= Eugen Teucher): Betonung nichtdeutscher Namen | 85  |
| <i>Andres Guyan</i> : Frau Wüß tauft ihr Bebü Sülvia ...      | 174 |
| <i>J. Brülisauer</i> : „Betonung nichtdeutscher Namen“        | 175 |

## **Rechtschreibung, Grammatik, Wortgebrauch**

|  |                      |
|--|----------------------|
| <i>Ursula von Wiese</i> : Das Gesetz des Bezuges zwischen Haupt- und Nebensatz   | 17                   |
| <i>Paul Stichel</i> : Diskriminierung oder Diskrimination?   | 19                   |
| <i>teu.</i> : Briefkasten  | 31, 63, 95, 127, 186 |
| <i>Hans U. Rentsch</i> : Wird? — ist geworden? — wurde? — war geworden?  | 49                   |
| <i>David</i> : Grenzfälle in Wortformen  | 50                   |
| <i>Paul Stichel</i> : Ich teile den Kuchen, ich teile die Ansicht  | 51                   |
| <i>W. Herren</i> : Apothekerlehrtochter  | 51                   |
| <i>Irmgard Buck</i> : „Die Skisaison war mit 64 fahrbaren Tagen kurz“  | 51                   |
| <i>Rudolf Kern</i> : Kongruenzprobleme beim Gebrauch des Fragepronomens ‚welch-‘ im Hochdeutschen von Schweizern und Belgiern                    | 78                   |
| <i>Hans U. Rentsch</i> : „Der Kandidat verließ den Saal, gefolgt von seinen Anhängern“   | 82                   |
| <i>Karl Marquardt</i> : Wer ist hier eigentlich überfallen worden: die Kundin oder der Verwalter?  | 89                   |
| <i>Paul Stichel</i> : Die grammatische Einordnung eines besondern Entengeschwaders   | 112                  |
| <i>Wolfgang E. Mildenberger</i> : Sind Sie sich daran gewöhnt, daß ...   | 113                  |
| <i>David</i> : Dritter oder vierter Fall?  | 113                  |
| <i>J. Klaus</i> : „Für die Wiederherstellung der Gesundheit ist/sind der körperliche Zustand und nicht die finanziellen Verhältnisse maßgebend.“ | 115                  |
| <i>Paul Waldburger</i> : Die Zukunft der deutschen Rechtschreibung   | 163                  |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Hans U. Rentsch</i> : Schreibfehler wegen ähnlicher anderer Wörter        | 164 |
| <i>Josef Viktor Stummer</i> : Mit oder ohne ‚e‘?                             | 167 |
| <i>David</i> : Die Beugung der Eigenschaftswörter                            | 168 |
| <i>Robert Christ</i> : Der Deutschschweizer und die Fälle...                 | 174 |
| <i>J. Brülisauer</i> : „Warum heißt es ‚selb-ständig‘, aber ‚selbst-tätig‘?“ | 175 |

## **Sprachgeschichte, Sprachforschung**

|   |     |
|---|-----|
| <i>Wolfgang Mieder</i> : „Die schwarze Spinne aber saß auf seinem Helm!“<br>(Erich Kästner und Jeremias Gotthelf) | 4   |
| <i>Renate Bebermeyer</i> : Alltägliche Namensspiele   | 9   |
| <i>Alexander Frick</i> : Wie ist „Ferner“ als Gleichsinnswort für<br>„Gletscher“ zu erklären?                     | 18  |
| <i>Alexander Frick</i> : sein, war, gewesen   | 52  |
| <i>Eugen Teucher</i> : Die germanischen Sprachen  | 53  |
| <i>Alexander Frick</i> : ‚fahren‘ = bewegen   | 83  |
| <i>teu.</i> : Die Entstehung des Lautwandels  | 83  |
| <i>Eugen Teucher</i> : Wie wir zu unseren Zunamen gekommen sind   | 88  |
| <i>Renate Bebermeyer</i> : Lehnssprichwörter als Mittel zur<br>Sprachbereicherung bei Lessing                     | 99  |
| <i>Urs Scheidegger</i> : Zwei Glaubensgrundsätze der neuzeitlichen<br>Sprachwissenschaft                          | 104 |
| <i>H. Gipper</i> : Prof. Leo Weißgerber, achtzigjährig  | 122 |
| <i>F. W. Weitershaus</i> : Familiennamen — Herkunft, Deutung<br>und Erklärung                                     | 152 |
| <i>Eugen Teucher</i> : Der sächsische Genitiv   | 172 |
| <i>Robert Hampel</i> : „Warszawa“ statt Warschau? — „Vipiteno“<br>statt Sterzing?                                 | 173 |
| <i>Renate Beer</i> : „Zwei Glaubensgrundsätze der neuzeitlichen<br>Sprachwissenschaft“                            | 175 |

## **Einzelne Wörter**

|   |     |
|---|-----|
| <i>P. W.</i> (= Paul Waldburger): -ingen-Namen: Zeugen<br>germanischer Besiedlung | 20  |
| <i>St. S.</i> (= Stefan Sonderegger): Was bedeuten ‚Albis‘ und ‚Sihl‘?            | 87  |
| <i>N. O. Scarpi</i> : „Er ist sich selbst“  | 167 |
| <i>Jonas Longer</i> : Das Wort ‚laden‘ und sein Feld                              | 169 |
| <i>Paul Stichel</i> : „Schnupperlehre“  | 171 |

## **Fremdwörterflut**

|  |     |
|--|-----|
| <i>Klaus Mampell</i> : Französisch gesprochenes Deutschfranzösisch         | 16  |
| <i>W. Neuburger</i> : ‚Retour‘ und ‚refusé‘ (falsche Schreibweisen)        | 16  |
| <i>Viktor Schnell</i> : ‚Motivation‘ ist nach wie vor ‚in‘                 | 81  |
| <i>Paul Stichel</i> : „Ich bin positiv erschüttert“                        | 81  |
| <i>P. W.</i> (= Paul Waldburger): Intentionen besser strukturieren!        | 112 |
| <i>p. w.</i> : Von „Allround-Girls“ und „Wurstfestivals“                   | 165 |
| <i>twa</i> : Arme deutsche Sprache   | 165 |
| <i>Josef Lion</i> : Fortlaufende Überfremdung durch Radio und<br>Fernsehen | 166 |

## **Schöne Literatur**

|  |    |
|--|----|
| <i>Eugen Teucher</i> : Sprachliche Vergleichung zweier literarischer<br>Werke über den gleichen Gegenstand | 2  |
| <i>Paul Waldburger</i> : Zum Lessingjahr   | 65 |
| <i>Eugen Teucher</i> : Hölderlin, der Dichter, kann nur von Dichtern<br>verstanden werden                  | 97 |

## **Unsere Mundarten**

|  |     |
|--|-----|
| D. A.: Die Mundartwelle droht zu überborden                          | 21  |
| „Davoser Revue“: Walserdeutsches Kindergebet aus Bosco/Gurin         | 55  |
| Anton Salzmann: Ein Leben für die Walser (Tita von Ötinger)          | 56  |
| Paul Waldburger: Walser in Bild und Wort                             | 56  |
| Rudolf Trüb: Mundartwelle nicht nur positiv!                         | 86  |
| René Wyß: „Sagt man in der Mundart ‚Freiburg‘ oder ‚Friburg‘?“       | 115 |
| Rudolf Trüb: „Mundartwelle“ nur positiv? Streiflichter 1978 (Schluß) | 116 |

## **Mundart und/oder Hochsprache**

|   |     |
|---|-----|
| Ludwig Bernauer: Ersetzung von Hochdeutsch durch eine Mischmaschmundart                           | 35  |
| Hans Graf: Die „Röstigrenze“  | 38  |
| Max P. Morf: Radio und leider auch immer mehr Fernsehen als Schrittmacher sprachlicher Verdummung | 41  |
| Roberto Bernhard: Wachsende Verständigungsschwierigkeiten zwischen Deutsch- und Welschschweizern  | 67  |
| Silvia Schmaßmann: Sektiererische sprachliche Abkapselung   | 87  |
| E. K. B.: Gewollte Lücke? (Dialekt und Hochsprache im Radio)                                      | 117 |
| Hellmut Thomke: Mundart und Hochsprache in unseren Schulen  | 142 |

## **Sprachpolitik**

|   |     |
|---|-----|
| Norbert Mumelter: Fortschrittliches Autonomiestatut Trentino-Südtirol | 25  |
| Paul Stichel: Zweierlei Recht im Bund?                                | 54  |
| Ludwig Bernauer: Areler Land  | 90  |
| „D. W. Z.“: Deutschbelgier benachteiligt                              | 90  |
| L. B. (= Ludwig Bernauer): Das Schicksal von Ederswiler               | 91  |
| „KK“: Südtiroler Autonomie nicht ohne Probleme                        | 120 |
| „Der Wegweiser“: Wohlverdiente Ehrung (Dr. Silvio Magnago)            | 120 |
| „Welt am Sonntag“: Bonn läßt Auslandsdeutsche im Stich                | 121 |
| Zum zweitenmal „Woche der deutschen Sprache in Neuyork“               | 121 |
| Hr.: Schulhauseinweihung im Kanaltal (Minderheiten)                   | 178 |

## **Elsaß**

|  |     |
|--|-----|
| Gabriel Andres: Immer wieder das leidige Sprachenproblem!  | 26  |
| „Der Westen“: Zehn Jahre Schickele-Kreis   | 58  |
| „NZZ“: Dialekt in elsässischen Kindergärten wieder erlaubt   | 58  |
| Sn.: Es berührt seltsam...   | 58  |
| Ludwig Bernauer: Die Identitätskrise   | 89  |
| „Rot un Wiss“: In ihrer Heimat, im Elsaß, unbekannt; in Rumänien im Schulbuch  | 89  |
| G. Woytt: Widerspruchsvolle Wirklichkeit: Der Kampf für die Erhaltung des Deutschen geht immer mehr übers Französische | 118 |
| G. A. (= Gabriel Andres): Eine Frage von Leben und Tod   | 177 |

## **Das Deutsche in der Welt**

|  |     |
|--|-----|
| „Wegweiser“: Belgien   | 57  |
| „KK“: Ottawa   | 57  |
| „Eckartbote“: Meran  | 57  |
| „Wiener Sprachblätter“: Vom Ansehen unserer Sprache                              | 121 |
| Verhandlungssprachen am 15. internationalen Historikerkongreß                    | 121 |
| Siegfried Röder: Deutsch als Fremdsprache  | 179 |
| „Eckartbote“: Zum Zentrum deutsch-chinesischer wissenschaftlicher Zusammenarbeit | 180 |
|  | 191 |

|  |     |
|--|-----|
| „KK“: Deutsch-chinesischer Kulturverein auf Taiwan | 180 |
| „Globus“: Siebenbürgisches Theater (deutsch)       | 180 |

## Außerdeutsche Sprachen, Übersetzungen

|  |    |
|--|----|
| <i>Trudi Weder-Greiner</i> : Werden im Welschland noch Mundarten gesprochen? | 22 |
| <i>Josef Kempen</i> : Französische Überheblichkeit auch in Belgien           | 23 |
| <i>Helveticus</i> : Sprachliche Unduldsamkeit im Welschland                  | 54 |

## Buchbesprechungen

|  |     |
|--|-----|
| <i>Eugen Teucher</i> : Hermann Villiger: Gutes Deutsch   | 29  |
| <i>Eugen Teucher</i> : Barbara Egli: Byswindharfe  | 30  |
| <i>nd.</i> : Georg Gubler: So ist's richtig!   | 30  |
| <i>Paul Waldburger</i> : Erwin Mehl: Jahn als Spracherzieher   | 60  |
| <i>Ludwig Bernauer</i> : Eugène Philipps   | 60  |
| <i>Rosmarie Stierlin</i> : Max Frisch: Aspekte des Prosawerks  | 61  |
| <i>teu.</i> : Hermann Villiger: Ist das wirklich falsch?   | 62  |
| <i>kock.</i> : Duden: Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in sechs Bänden   | 92  |
| <i>Hans Sommer</i> : Paul Stichel: Sticheleien   | 92  |
| <i>teu.</i> : Josef Viktor Stummer: Lachen verboten!   | 93  |
| <i>L. Bernauer</i> : Hermann Bickler: Ein besonderes Land  | 94  |
| <i>Eugen Teucher</i> : Robert Hinderling und Viktor Weibel (Hg.): Fimfchustim. Festschrift für Stefan Sonderegger zum 50. Geburtstag | 123 |
| <i>Roland Ris</i> : Friedrich Ohly: Schriften zur mittelalterlichen Bedeutungsforschung  | 124 |
| <i>Ursula Escher-Villiger</i> : P. Biesalski: Ärztlicher Rat bei Sprachstörungen im Kindesalter                                      | 126 |
| <i>Roberto Bernhard</i> : Jean-Pierre Vouga: Romands, Alémaniques Tessinois — mieux nous écouter pour mieux nous comprendre          | 181 |
| <i>teu.</i> : Lutz Röhrich und Wolfgang Mieder: Sprichwort (Sammlung Metzler)  | 182 |
| <i>Roberto Bernhard</i> : Rudolf Viletta: Grundlagen des Sprachenrechts  | 183 |
| <i>Eugen Teucher</i> : Fritz Herdi: Spielerlatein  | 184 |
| <i>Rf.</i> (= Fritz Rindlisbacher): Hans Sommer: Treffend schreiben  | 185 |

## Humor

|   |              |
|---|--------------|
| <i>N. O. Scarpi</i> : Lesefrüchte       | 55, 117, 176 |
| <i>Peter Mieg</i> : Sprachspielereien   | 114          |
| <i>Wolfgang Binde</i> : Tschüß          | 115          |
| <i>Wolfgang Binde</i> : Sprachhexereien | 160          |

## Aus dem Vereinsleben

|  |     |
|--|-----|
| Einladung zur Jahresversammlung am 21. April in Schaffhausen   | 1   |
| <i>Hermann Villiger</i> : Jahresbericht 1978   | 27  |
| <i>ck.</i> : Gesellschaft für deutsche Sprache in Luzern   | 59  |
| <i>P. W.</i> (= Paul Waldburger): Zwei verdiente, rüstige Achtziger: Hans Tomamichel und Fritz Brunner | 59  |
| <i>ck.</i> : Anforderung von deutschkundlichen Büchern   | 59  |
| <i>teu.</i> : Jahrestagung in Schaffhausen   | 91  |
| <i>teu.</i> : Großes Verdienstkreuz BRD für Prof. Bruno Boesch   | 122 |
| <i>Louis Wiesmann</i> : 75 Jahre Deutschschweizerischer Sprachverein                                   | 129 |
| <i>Daniel Weber</i> : Aus der Geschichte des Deutschschweizerischen Sprachvereins                      | 130 |